

<b>Chambre des Représentants</b>		<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
Session de 1931-1932	N° 239.		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI N° 127 et N° 222.	SÉANCE du 15 juin 1932	VERGADERING van 15 juni 1932	WETSONTWERP N° 127 en N° 222.

**PROJET DE LOI**

approuvant la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas, relative à l'assimilation de leurs sujets quant à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne l'assurance invalidité-vieillesse, et quant à la réglementation des suites résultant pour ces sujets du fonctionnement des législations des deux pays l'une à côté de l'autre, signée à La Haye, le 16 octobre 1931

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (1)  
PAR M. RUBBENS

MADAME, MESSIEURS,

En votant la loi générale sur les pensions de vieillesse, le Parlement a exprimé le désir que le bénéfice de cette assurance sociale soit étendu aux sujets étrangers ayant leur résidence en Belgique, à condition bien entendu que la législation de leur pays d'origine garantisse à nos nationaux des avantages équivalents.

Mais la législation sociale est loin d'être uniforme dans notre pays et dans ceux qui nous entourent.

Il faut donc recourir à des conventions spéciales.

Une convention de ce genre a été conclue entre le Gouvernement néerlandais et le Gouvernement belge. Elle doit être approuvée par les parlements belge et néerlandais.

Cette convention, très heureuse dans ses dispositions, répond à une nécessité urgente. Elle accordera aux nationaux des deux pays des avantages appréciables et attendus avec impatience.

Les sections de la Chambre l'ont approuvée à l'unanimité et votre section centrale s'est vivement réjouie de l'accord intervenu entre les deux Gouvernements.

Elle vous propose de l'approuver sans retard.

*Le Rapporteur,*

E. RUBBENS.

*Le Président,*

P. NEVEN.

(1) La Section centrale était composée de MM. Neven, président, Poulet, Pepin, Mansart, Rubbens, Eckelers, Bodart.

**WETSONTWERP**

waarbij het Verdrag wordt goedgekeurd tusschen België en Nederland, betreffende de gelijkstelling van elkanders onderdanen voor de toepassing der wederzijdsche wetgeving op het punt der invaliditeits- en ouderdomsverzekering, en de regeling van de gevolgen voor elkanders onderdanen van het naast elkander werken dier wetgevingen, op 16 October 1931 te 's Gravenhage ondertekend

**VERSLAG**

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (1) UITGEBRACHT  
DOOR DEN HEER RUBBENS

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Door de algemeene wet op de ouderdomspensioenen aan te nemen, heeft het Parlement den wensch te kennen gegeven dat ook de vreemde onderdanen die hun plaats van inwoning in België hebben, ook van deze sociale verzekering zouden genieten, met dien verstande natuurlijk, dat door de wetten van hun land van herkomst gelijkwaardige voordeelen aan onze landgenooten verleend worden.

De sociale wetgeving echter gaat in ons land en ook in de naburige landen mank aan eenvormigheid.

Men moet dus zijn toevlucht nemen tot bijzondere verdragen.

Een verdrag van dien aard werd gesloten tusschen de Nederlandsche en de Belgische Regeeringen. Het moet nog goedgekeurd worden door het Belgisch en door het Nederlandsch Parlement.

Dit verdrag, dat zeer gelukkige bepalingen bevat, beantwoordt aan een dringende noodzakelijkheid; aan de onderhoorigen van beide landen zullen merkbare voordeelen worden verleend, waarop men met zooveel ongeduld wachtte.

Al de afdeelingen van de Kamer hebben het eenparig goedgekeurd en uwe Middenafdeeling heeft haar levendige instemming betuigd met het tusschen beiden Regeeringen tot-stand-gekomen verdrag.

Zij stelt U voor het zonder verwijl goed te keuren.

*De Verslaggever,*

E. RUBBENS.

*De Voorzitter,*

P. NEVEN.

(1) De Middenafdeeling bestond uit de HH. Neven, voorzitter, Poulet, Pepin, Mansart, Rubbens, Eckelers, Bodart.